

INFO

DE

- Vor Einbau unbedingt das Innere der Hülsen an beiden Seiten mit Standard-Kugellagerfett fetten
- Wellen niemals knicken, quetschen oder über eine Kante ziehen, immer gerade oder in großen Schleifen verlegen
- Der Biegeradius darf nicht unterschritten werden, zur Orientierung dient die Verpackung (Polybeutel)
- Anschlüsse an Tachometer und Getriebe fixieren und leichtgängig einführen, nicht quetschen bzw. stauchen oder mit Werkzeugen behandeln

EN

- Prior to fitting, the inside of the bushes should be lubricated with standard ball bearing grease
- Never fold, crush or pull the speedo cable over a sharp edge – always fit in a straight line or in a large loop
- Minimum bend radius should be complied with – if in doubt use bend when in packaging as a guide (polybag)
- Gently feed in and attach ports to speedo and transmission, do not crush or compress and do not use tools

FR

- Avant le montage, l'intérieur des bagues doit être lubrifié avec de la graisse standard pour roulements à billes.
- Ne jamais plier, écraser ou tirer le câble de compteur de vitesse sur une arête vive – le tenir droit ou en formant une grande boucle.
- Le rayon de courbure minimum doit être respecté – En cas de doute, se baser sur l'aspect qu'il a dans l'emballage (sac plastique) et de s'en servir comme d'un guide.
- Insérer doucement le câble et raccorder au compteur de vitesses, sans l'écraser ou le compresser et sans utiliser d'outil.

ES

- Antes de la instalación, lubricar con grasa de rodamientos estándar el interior
- Nunca doblar, aplastar o tirar del cable del velocímetro, siempre encajan en línea recta
- El radio de curvatura mínimo debe ser respetado – en caso de duda utilizar como guía el embalaje de (bolsa de plástico)
- Cuidado con la alimentación y conectar a los puertos de velocidad y a la transmisión, no aplastar o comprimir y no utilizar herramientas

IT

- Prima del montaggio è necessario lubrificare l'interno di entrambi le bussole con del grasso per cuscinetti sferici di tipo standard.
- Non piegare mai, schiacciare o tirare il cavo del tachimetro creando uno spigolo, montare sempre in posizione dritta o con una curva molto ampia
- Il raggio di curvatura non deve essere superato, nel dubbio la confezione serve per orientarsi (busta in polietilene).
- Fissare e introdurre con cura i contatti al tachimetro e alle trasmissioni, non schiacciare o comprimere e non utilizzare degli attrezzi.

PT

- Antes de começar com a montagem, lubrificar sem falta o interior dos casquilhos de ambos os lados com massa consistente padrão para rolamentos de esfera.
- Nunca dobrar, apertar ou puxar os cabos para cima de uma borda. Passar o cabo sempre de forma recta ou formando laços grandes.
- O raio de curvatura nunca deve ser inferior ao especificado. Consultar a embalagem (saco plástico) para mais informações.
- Fixar e introduzir as ligações ao velocímetro e à caixa de transmissão sem fazer uso da força. Não apertar ou forçar ou rectificar com ferramentas.

Weitere technische Informationen finden Sie unter: partsfinder.bilsteingroup.com

INFO

NL

- Alvorens het te monteren is het absoluut noodzakelijk dat de binnenkant van de huls aan beide kanten met standaard kogellageret worden ingevet
- De snelheidsmeterkabel nooit buigen, platdrukken of over één kant trekken, altijd recht of in grote bochten verleggen
- Men mag niet onder de buigstraal komen, ter oriëntatie dient de verpakking (polyzak)
- Aansluitingen aan de snelheidsmeter en de transmissie fixeren en soe-pel inbrengen, niet platdrukken resp. samenpersen of met gereedschap manipuleren

PL

- Przed montażem koniecznie nasmarować wnętrze tulei po obu stronach standardowym smarem do łożysk kulkowych.
- Nigdy nie zginaj oraz nie miażdż linki, montując unikaj kontaktu przewodu z ostrymi krawędziami, zawsze układaj go prosto lub szerokim łukiem.
- Promień zgięcia nie może być mniejszy niż ten, jaki przewód ma w opakowaniu (torba foliowa służy do orientacji).
- Zamocować połączenia z prędkościomierzem i przekładnią i swobodnie je włożyć/wprowadzić, nie zgniatać, nie ścisnąć ani nie używać narzędzi.

RU

- Перед монтажом необходимо смазать внутреннюю часть втулок с обеих сторон стандартной смазкой для шарикоподшипников.
- Валы привода спидометра нельзя сгибать, сдавливать или протягивать через острые края, прокладывайте валы прямо или старайтесь придать им форму большой петли.
- Старайтесь обеспечить минимальный радиус изгиба гибкого вала спидометра, ориентируйтесь по изгибу, который был в упаковке (полиэтиленовый пакет).
- Подключение гибкого вала к спидометру и приводу на трансмиссии должны осуществляться и фиксироваться очень осторожно, не используя какие либо инструменты.

SR

- Pre upotrebu podmazati unutrašnjost čaura sa obe strane korišćenjem standardnog maziva za kuglične ležajeve
- Osovine nikad ne savijati, gnječiti ili vući preko rubova, uvek ih polagati pravo ili u velikim petljama
- Radijus savijanja se ne sme prekoračiti; za orijentaciju služi pakovanje (plastična kesica)
- Pričvrstite priključke na tahometru i prenosniku i malo ih uvući, ne gnječiti, odn. ne utiskivati niti obrađivati alatima

TR

- Montajdan önce kovanların iç kısmını her iki tarafta standart bilyalı rulman greşi ile yağlayın
- Hız sensörü kablosunu asla bükmeyin, ezmeyin veya çekmeyin - her zaman düz bir çizgide olmasını sağlayın ve geniş bir halkaya içine oturtun.
- Bükme yarıçapının altına düşülmemelidir, ambalaj referans kılavuz olarak kullanılır (polietilen torba)
- Hız sensörü ve şanzıman bağlantılarını rahat hareket edebilir şekilde takın, ezmeyin, sıkıştırmayın veya el aletleriyle işlem yapmayın.

AR

- قبل التركيب , يجب تزييت الجزء الداخلى للجلب بزيت رمان البلى القياسى
- لا تقم ابدأ بطى أو بسحق أو بسحب كابل السرعة على حافة حادة . قم دائماً بالتركيب فى خط مستقيم أو فى حلقة كبيرة .
- يجب الالتزام بالحد الأدنى لنصف قطر الانحناء - اذا كان هناك شك فى تحقيق ذلك اجعل الانحناء عند التعبئة دليل استرشادى (حقيبة poly)
- قم بادخال وارفاق منافذ الاتصال بكابل السرعة وصندوق التروس برفق . لا تسحق ولا تضغط ولا تستخدم الأدوات

Weitere technische Informationen finden Sie unter: partsfinder.bilsteingroup.com